

Porównanie tłumaczeń Micheasza 6:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oznajmiono ci, człowieku,* co jest dobre, i czego JAHWE oczekuje od ciebie: Tylko tego, byś stosował prawo,** kochał łaskę*** i pokornie chodził z twoim Bogiem.****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oznajmiono ci, człowieku, co jest dobre i czego JAHWE oczekuje od ciebie: Tego, byś stosował prawo, kochał łaskę i pokornie chodził z twoim Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On ci oznajmił, człowieku, co jest dobre i czego JAHWE żąda od ciebie: jedynie <i>tego</i> , byś czynił sprawiedliwie, kochał miłosierdzie i pokornie chodził z twoim Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oznajmił ci człowiecze, co jest dobrego, i czegoż Pan chce po tobie; tylko abyś czynił sąd, a miłował miłosierdzie i pokornie chodził z Bogiem twoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pokażę tobie człowiecze, co jest dobro i czego JAHWE chce po tobie: zaiste, żebyś czynił sąd a miłował miłosierdzie, a z pilnością chodził z Bogiem twoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedziano ci, człowiecze, co jest dobre. I czego żąda Pan od ciebie, jeśli nie czynienia sprawiedliwości, umiławania wierności i pokornego obcowania z Bogiem twoim?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oznajmiono ci, człowiecze, co jest dobre i czego Pan żąda od ciebie: tylko, abyś wypełniał prawo, okazywał miłość bratnią i w pokorze obcował ze swoim Bogiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pouczono cię, człowiecze, o tym, co jest dobre i czego JAHWE żąda od ciebie. Tylko tego, abyś czynił sprawiedliwość, miłował życzliwość i abyś postępował pokornie z twoim Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowieku, zostało ci powiedziane, co jest dobre i czego JAHWE od ciebie żąda: powinienesz czynić sprawiedliwość, kochać miłosierdzie i postępować pokornie wobec twojego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wskazano ci, człowiecze, co dobre i czego Jahwe żąda od ciebie: jedynie, byś strzegł sprawiedliwości, ukochał miłosierdzie i żył w pokorze wobec Boga swego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи тобі, людино, сповіщено, що добре? Чи те, що Господь допитуватиметься в тебе, або чи чинити суд і любити милосердя і бути готовим піти за твоїм Господом Богом?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedziano ci, człowieku, co jest dobrem i czego WIEKUISTY od ciebie żąda. Przecież tylko, byś pełnił sąd, świadczył miłość oraz chodził w pokorze przed swoim Bogiem.

¹⁾ W G pytanie: Czy nie oznajmiono ci, człowieku, εἰ ἀνηγγέλη σοι ἄνθρωπε.

²⁾ Lub: sądził zgodnie z Prawem, תִּשְׁפֹּט טַרְטִיף .

³⁾ Lub: miłosierdzie, dobroć.

⁴⁾ <x>50 10:12</x>; <x>90 15:22</x>; <x>240 15:8</x>; <x>250 12:13</x>; <x>350 2:21</x>; <x>350 6:6</x>; <x>370 5:24</x>; <x>470 23:23</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On ci powiedział, ziemski człowieku, co jest dobre. I czego JAHWE wymaga od ciebie prócz tego, żebyś czynił zadość sprawiedliwości i miłował życzliwość oraz był skromny, chodząc ze swoim Bogiem?
---------	---------------------	------------------------	--